

# Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 62.

Vydána dne 10. července 1922.

---

Obsah: **183.** Vyhláška, již se uvádí ve známost Dodatkový protokol ze dne 20. března 1914 k revidované Úmluvě bernské ze dne 13. listopadu 1908.

---

## 183.

Vyhláška ministra zahraničních věcí  
ze dne 22. června 1922,

již se uvádí ve známost Dodatkový protokol ze dne 20. března 1914 k revidované Úmluvě  
bernské ze dne 13. listopadu 1908.

(Překlad.)

### Protocole additionnel à la Convention de Berne révisée du 13. Novembre 1908.

Les Pays membres de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, désirant autoriser une limitation facultative de la portée de la Convention du 13 novembre 1908, ont, d'un commun accord, arrêté le Protocole suivant:

1. Lorsqu'un pays étranger à l'Union ne protège pas d'une manière suffisante les œuvres des auteurs ressortissant à l'un des pays de l'Union, les dispositions de la Convention du 13 novembre 1908 ne peuvent porter préjudice, en quoi que ce soit, au droit qui appartient au pays contractant de restreindre la protection des œuvres dont les auteurs sont, au moment de la première publication de ces œuvres, sujets ou citoyens dudit pays étranger et ne sont pas domiciliés effectivement dans l'un des pays de l'Union.

2. Le droit accordé aux États contractants par le présent Protocole appartient également à chacune de leurs Possessions d'outre-mer.

3. Aucune restriction établie en vertu du N<sup>o</sup> 1 ci-dessus ne devra porter préjudice aux droits qu'un auteur aura acquis sur une

### Dodatkový protokol k revidované Úmluvě bernské ze dne 13. listopadu 1908.

Členské země Mezinárodní unie na ochranu děl literárních a uměleckých, přejíce si dáti svolení k fakultativnímu vymezení dosahu Úmluvy ze dne 13. listopadu 1908, usnesly se společnou dohodou na tomto Protokolu:

1. Nechrání-li některá země stojící mimo Unii dostatečně děl těch původců, kteří jsou příslušníky některé země Unie, nemohou býti ustanovení Úmluvy ze dne 13. listopadu 1908 nikterak na újmu právu smluvní země omeziti ochranu děl, jichž původci jsou v době prvního jejich uveřejnění podanými neb občany zmíněné cizí země a nemají skutečného bydliště v některé ze zemí Unie.

2. Právo, které uděluje tento Protokol státům smluvním, přísluší rovněž každé z jejich držav zámořských.

3. Žádné omezení zavedené podle hořejšího bodu 1. nesmí býti na újmu právům nabytým původcem na díle, které bylo uveřejněno v ně-

œuvre publiée dans un pays de l'Union avant la mise à execution de cette restriction.

4. Les États qui, en vertu du présent Protocole, restreindront la protection des droits des auteurs, le notifieront au Gouvernement de la Confédération Suisse par une déclaration écrite où seront indiqués les pays vis-à-vis desquels la protection est restreinte, de même que les restrictions auxquelles les droits des auteurs ressortissant à ces pays sont soumis. Le Gouvernement de la Confédération Suisse communiquera aussitôt le fait à tous les autres États de l'Union.

5. Le présent Protocole sera ratifié, et les ratifications seront déposées à Berne dans un délai maximum de douze mois comptés à partir de sa date. Il entrera en vigueur un mois après l'expiration de ce délai, et aura même force et durée que la Convention à laquelle il se rapporte.

En foi de quoi les Plénipotentiaires des Pays membres de l'Union ont signé le présent Protocole, dont une copie certifiée sera remise à chacun des Gouvernements unionistes.

Fait à Berne, le 20 mars 1914, en un seul exemplaire, déposé aux Archives de la Confédération Suisse.

Pour l'Allemagne:  
ROMBERG.

Pour la Belgique:  
P. de GROOTE.

Pour le Danemark:  
W. PESTALOZZI.

Pour l'Espagne:  
FRANCISCO DE REYNOSO.

Pour la France:  
BEAU.

Pour la Grande-Bretagne:  
E. HICKS BEACH.

Pour Haiti:  
CH. FOUCHARD.

Pour l'Italie:  
PAULUCCI DE' CALBOLI.

keré zemi Unie před provedením tohoto omezení.

4. Státy, které podle tohoto Protokolu omezí ochranu práv původcovských, ohlásí to vládě konfederace švýcarské písemným prohlášením, v němž uvedeny budou země, proti nimž se ochrana omezuje, jakož i omezení, jež stíhají práva původců příslušných do těchto zemí. Vláda švýcarské konfederace sdělí to bezodkladně všem ostatním státům Unie.

Tento Protokol bude ratifikován a ratifikace budou složeny v Bernu nejdéle do dvanácti měsíců ode dne jeho datování. Působnosti nabude za měsíc po uplynutí této lhůty a bude mít stejnou moc i trvání jako Úmluva, k níž se vztahuje.

Čemuž na svědomí zmocněnci členských zemí Unie podepsali tento Protokol, jehož ověřený opis bude vydán každé z členských vlád Unie.

Dáno v Bernu, dne 20. března 1914 v jediném exempláři, jenž se uloží v archivu švýcarské konfederace.

Za Německo:  
ROMBERG.

Za Belgii:  
P. de GROOTE.

Za Dánsko:  
W. PESTALOZZI.

Za španělsko:  
FRANCISCO DE REYNOSO.

Za Francii:  
BEAU.

Za Velkou Britanii:  
E. HICKS BEACH.

Za Haiti:  
CH. FOUCHARD.

Za Itálii:  
PAULUCCI DE' CALBOLI.

Pour le Japon:  
GENSHIRO NISHI.

Pour Libéria:  
J. VIEWEG.

Pour le Luxembourg:  
P. de GROOTE.

Pour Monaco:  
ALB. OELER.

Pour la Norvège:  
Dr. GEORG WETTSTEIN.

Pour les Pays-Bas:  
VAN PANHUYS.

Pour le Portugal:  
JOAQUIM PEDROSO.

Pour la Suède:  
H. von ESSEN.

Pour la Suisse:  
MÜLLER.

Pour la Tunisie:  
BEAU.

Za Japonsko:  
GENSHIRO NISHI.

Za Liberii:  
J. VIEWEG.

Za Lucembursko:  
P. de GROOTE.

Za Monako:  
ALB. OELER.

Za Norsko:  
Dr. GEORG WETTSTEIN.

Za Nizozemí:  
VAN PANHUYS.

Za Portugalsko:  
JOAQUIM PEDROSO.

Za švédsko:  
H. von ESSEN.

Za švýcarsko:  
MÜLLER.

Za Tunis:  
BEAU.

Tento Protokol vyhlašuje se s podotknutím, že při jeho podpisu, dne 20. března 1914, bylo podepsanými zmocněnci vzato na vědomí toto prohlášení švédského zmocněnce:

„Královská vláda, jež dosud neratifikovala revidované Úmluvy bernské ze dne 13. listopadu 1908, podepisuje Dodatkový protokol k této Úmluvě s výhradou, že k ratifikaci Protokolu může dojíti jen při ratifikaci Úmluvy.“

Bernská úmluva o ochraně děl literárních a uměleckých, revidovaná v Berlíně dne 13. listopadu 1908, byla uveřejněna pod číslem 401 Sb. z. a n. ze dne 10. listopadu 1921 a Dodatky I. a II. k této Úmluvě pod číslem 120 Sb. z. a n. ze dne 15. dubna 1922.

Dr. Beneš v. r.